



ANNUAL REPORT

2016

Norway as Guest of Honour Nation at the Frankfurt Bookfair 2019	4
Translation of Norwegian Literature	4
Authors around the World	7
NORLA's International Activities	10
Organization	14
The Work of the Board	14
Equal Opportunity	15
HES	15
Committees of Experts	15
Administrative Tasks	15
The Board's Annual Statement	18
Profit and Loss Account	20
Audit Report	24

Norway as Guest of Honour Nation at the Frankfurt Bookfair 2019

Translation of Norwegian Literature

The largest individual project for NORLA in the past few years has been to secure Norway's invitation to be Guest of Honour nation at the Frankfurt book fair, the world's largest meeting place for literature. Being chosen Guest of Honour provides a unique opportunity for the promotion of Norwegian literature, culture and society, through a wide-reaching presentation during the Book Fair in Frankfurt and targeted initiatives in Germany and internationally during the period leading up to the Guest of Honour year.

In 2016 NORLA's efforts bore fruit. The Norwegian Storting agreed to provide funding for NORLA and the book trade's initiative with an allocation of NOK 30 million in December 2015. On the basis of this financial backing, NORLA submitted an application for consideration as Guest of Honour and the application was granted in the spring of 2016. On 12 May the agreement regarding Norway as Guest of Honour in 2019 was signed by the Book Fair in Frankfurt and NORLA.

Breadth of genre

Never before has NORLA provided funding for so many publications in other languages as in 2016. All of 499 books were awarded subsidies for translations into 46 languages. That is 68 more than in 2015, which was also a peak year. Norwegian literature is also being translated on a large scale into other Nordic languages. Out of the total, 84 Nordic publishing houses received translation subsidies, 76 of these from funds NORLA administers for the Nordic Council of Ministers. The total of 499 subsidies granted went to all of 375 different titles and 238 different authors, which highlights the breadth of Norwegian literature. The total number of applications was 518 and total application amount NOK 21,910,500. The total amount for translation subsidies was NOK 7,041,500 (including funds from NCM).

386 fiction books for adults received funding, which is 47 more than the year before. Out of these 129 children's books were awarded translation subsidies, compared to 114 the year before. For non-fiction books, 117 applications were granted funding, compared to 92 the year before. In short, there is overall a good development in the export of Norwegian literature, but in terms of percentage, the development was especially good for children and young people's books and non-fiction. Of NORLA's policy instruments, it is worthy of mention that production grants for children's picture books and non-fiction have contributed to this result. There have, of course, been a number of other contributing factors, such as Norwegian agencies' strengthening of sales work. In terms of the market, the interest in Scandinavian non-fiction is currently

substantial in the English-speaking world; the same can be said for the Asian interest in children's books, with China serving as a good example.

Language

The level for Norwegian books into English has never been higher and NORLA awarded subsidies to 52 English publications. Translation into English has shown positive growth in recent years, a trend further bolstered by the fact that Norwegian authors have won international prizes and garnered visibility in the English-American public sphere, combined with the investment of agencies and literature festivals. NORLA has made the work of targeting the English language market a priority over the past five years, emphasizing the importance of creating good meeting places for book trade stakeholders, often in collaboration with foreign service missions. With own funds and earmarked funding from the Ministry of Foreign Affairs, it has been possible to increase the number of sample translations of Norwegian literature into English, an effective strategy when publishers are considering books for publication.

Danish comes in as language number two, with 36 translations, and the German language in third place. With 32 subsidized translations German maintains the level of recent years. Because Germany is the second-largest book market in the world, it is of great significance that there is a large potential for a substantial increase of translations into German in conjunction with Norway as Guest of Honour in Frankfurt in 2019.

Also worthy of mention is translation into Chinese. In comparison with the consistently moderate level of recent years, 18 translations into Chinese is a record and of these 14 are children books. NORLA's long-term investment in network building with Chinese publishers has created a solid foundation and we have created important forums for the Norwegian book industry by inviting stakeholders to participate at the Nordic joint stand at book fairs in Beijing and Shanghai.

For Dutch and Spanish, NORLA subsidized 20 publications, while for Russian the total is 17 books. This level maintains that of recent years' translation into these languages. Into French, NORLA subsidized 16 publications, which is somewhat less than the number in recent years (17 in 2015, 29 in 2014, 21 in 2013 and 24 in 2012). New initiatives can be considered here.

Production subsidies

17 non-fiction books and 46 children's books, a total of 63 titles, were awarded production subsidies. This is the same number as in 2015.

Sample translations

English sample translations were done for 48 titles made possible through funds from the Ministry of Foreign Affairs and sample translations subsidized by NORLA's funds were done for 32 titles.

Initiatives for translators

NORLA organizes seminars and meeting places for translators of Norwegian literature and offers study grants, travel grants and a mentor scheme.

Translators workshop at the Norwegian Festival of Literature in Lillehammer

NORLA invited eight translators to the Norwegian Festival of Literature in Lillehammer 2016, all of whom worked with the translation of Morten A. Strøksnes' *Havboka* ("Shark Drunk"). They discussed challenges in the text and also had the chance to meet the author – who provided both specific explanations and inspiration. The translators expressed that the work with the text was beneficial, because *Havboka* contains many translation challenges, particularly in terms of landscape and geography, dialect, technical vocabulary, puns and plays on words. The translators had the opportunity to take part in the Norwegian Publishers Association and NORLA's seminar for foreign publishers, where they received a presentation of trends and tendencies in Norwegian fiction and non-fiction, and heard six authors of current interest present their work.

Nordic translators seminar, Helsinki

The Nordic literature network NordLit, of which NORLA is a part, has received funding from the Nordic Council of Ministers to cultivate children and young people's literature in particular. This year a seminar was offered for translators between the Nordic languages. Translators both to and from Norwegian took part, in coordination with the Nordic Region as Guest of Honour at the book fair in Helsinki. Strengthening the network and informal contact between the Nordic translators will reinforce the exchange of children and young people's literature between the Nordic languages.

Translation festival "Oversatte dager", Oslo

Every third year the Norwegian translators organizations hold a large translation festival at the House of Literature in Oslo. NORLA's contribution to the festival was to organize a causerie contest for translators from Norwegian. Three of the submissions won prizes and the translators were invited to Oslo to perform their causeries at the festival: Katerzyna Tunkiel, Daniela Syczek and Eva Dobos. The purpose of the initiative was to profile Norwegian translators living abroad, showcase their creativity and expertise in an entertaining manner, and thereby contribute to strengthening their network.

Translators Hotel

NORLA has since the autumn of 2014 offered translators of Norwegian literature the option of a two-week stay at Hotell Bondeheimen. The objective is to offer translators good working conditions, the opportunity to explore Norwegian literature in depth, the chance to carry out research/investigate background information and to meet authors and other valuable contacts in the Norwegian book trade. The scheme is for translators who translate directly from Norwegian. The majority of those who are awarded a place also accept an offer of a work station in our premises, which is both beneficial and a source of mutual pleasure for all involved. Our impression is that the translators apply the weeks spent in Oslo in a very constructive fashion and the feedback has been extremely positive. All costs for the stay and travel are covered by NORLA. The Ministry of Foreign Affairs contributes funding to the scheme. In 2016 we received 20 applications. Eight translators were granted a stay during one of two sessions, either two weeks in the spring or two weeks in the autumn. The following languages were represented: Russian, English, Bulgarian, Serbian, Slovakian, Estonian and Czech.

Study and travel grant

Six translators were awarded study grants.

Travel grant translators /publishers

43 translators and publishers were awarded grants for travel to Norway.

Travel grants, university trips and launches

17 authors received grants to attend book launches.

100 authors received travel grants which NORLA administers for the Ministry of Foreign Affairs.

22 authors and lecturers travelled to visit universities with the help of grants from the Ministry of Foreign Affairs.

New voices

As a part of the Frankfurt 2019 project, of which an important objective is to spotlight new authors for an international readership, NORLA started the programme “New Voices” in 2016. Funded by Talent Norge and the Norwegian Publishers Association, with NORLA responsible for implementation, the programme focuses on the public and international aspects of being an author. Three–five participants will be accepted into the programme twice a year, every year until 2019. Each participant will be a part of the programme for one year, which entails gatherings in Norway and participation in international events.

Authors
around the
World





NORLA's International Activites

All genres are to be represented and the participants are to have commenced their writing career. The members of first group are Roskva Koritzinsky, Nils Henrik Smith, Sigbjørn Mostue and Simen Ekern.

Book presentations

For the year's book fairs, presentations of selected titles in all genres were produced, NORLA's focus titles. A backlist of current interest is also promoted.

English

Norwegian-American literature festival, New York

NORLA organized a book trade meeting at the residence of the consul-general in New York. The purpose was to profile Norwegian literature and introduce established and new voices to American publishers and audiences. The book trade gathering constituted a good meeting point for Norwegian and American publishers and was included as a part of the festival, which offered three days of events, readings and musical segments. Norwegian participants included Maja Lunde, Helga Flatland, Kristine Næss, Ari Behn, Johan Harstad, Cathrine Knudsen, Geir Gulliksen, Arne Lygre, Karl Ove Knausgård, Åsne Seierstad, Ane Farsethås and organizer Frode Saugestad, along with Andrine Pollen from NORLA. The festival attracted a lot of attention and some events (particularly with Karl Ove Knausgård) drew many hundreds of spectators. As a whole the programme consolidates and strengthens the ties between Norwegian and American publishers and facilitates further foreign rights sales and greater visibility of Norwegian authors in the USA.

The Bookseller Children's Conference, London

A portion of the funds from the Nordic Council of Ministers for the promotion of children and young people's literature in particular was allocated in support of The Bookseller Children's Conference in London to increase the visibility of Nordic children's literature. Each of the Nordic nations invites a group of editors to take part in the conference. The purpose was for these editors both to acquire further knowledge about the British book market and new contacts, and to meet colleagues from the other Nordic countries.

Seminar about Norwegian literature and the book trade, Canada

In conjunction with the Crown Prince couple's official visit to Canada, NORLA organized a full-day seminar for Canadian publishers in collaboration with our sister-organization Livres Canada Books and the Canadian Publishers Associations. The seminar was held at Hart House, University of Toronto. From Norway the authors Erlend Loe and Hilde Kvalvaag took part in conver-

sation with HRH Crown Princess Mette-Marit, and Anne Gaathaug, Head of Publishing at Kagge forlag, gave a presentation. Approximately 30 Canadian publishers attended and received a thorough introduction to Norwegian literature and the Norwegian book trade. Valuable contacts were established and in the spring of 2017, a Canadian children's book publisher will take part in the publishers seminar in Lillehammer.

German

The Book Fair in Frankfurt

NORLA commemorated 25 years with a stand at the Book Fair in Frankfurt. In 2016 for the first time the entire Norwegian book trade was gathered at a joint Norwegian stand. The stand functioned as a central gathering place for Norwegian literature, was popular among book fair visitors, and provided good working conditions for agents and NORLA's staff. As part of the preparations for the Frankfurt Book Fair Guest of Honour 2019 project, NORLA was host for the Minister of Culture's visit to the book fair and contributed with contacts for visitors from the Norwegian Festival of Literature in Lillehammer, the Munch Museum and for Norwegian collaborating partners from Performing Arts Hub Norway, the Norwegian Film Institute and Norwegian Crafts, the latter three all members of the network Norwegian Arts Abroad. NORLA's advisors had a large number of meetings with German and international publishers.

The Book Fair in Leipzig

Six Norwegian authors were invited to the book fair in Leipzig by the Norwegian embassy in Berlin in collaboration with NORLA. The authors read at the Nordic stand at the book fair and participated in scheduled events at schools and other places in the city, with *Nordische Lesenacht* serving as a highlight. The Book Fair in Leipzig is an important fair for meeting a large and enthusiastic German public, along with being a good place to meet small German presses in particular and acquire an overview of the rich diversity of the German publishing world.

Chinese

Book Fairs in Asia

NORLA took part in the Seoul International Book Fair, Beijing International Book Fair and the Shanghai Children's Book Fair and collaborated with the embassy in Beijing and in Seoul. We also organized, in collaboration with GK in Shanghai, the visit of two Chinese publishers from the same publishing house to Oslo and Bergen, where they met with several agents and authors. The publishing house has now purchased the publication rights for more than ten Norwegian authors in the coming years. The demand for Norwegian

literature in Asia is on the rise. In Seoul the knitting duo Arne and Carlos took part in the fair. All seven of their books have been sold to South Korea and their books, the Norwegian stand and events involving the authors received a great deal of attention during the fair. Author Endre Lund Eriksen participated in the book fair in both Beijing and in Shanghai. Anna Fiske, whose work was sold to China following the book fair in 2015, took part in a ten-day programme in three Chinese cities and the publisher reports the sale of 100,000 books. These activities generate interest and further sales and Norwegian literature has a good reputation and awakens interest.

Russian

Non/fiction Moscow

For more than ten years, NORLA has taken part in the book fair Non/fiction in Moscow, which is the most important venue for the more literary sector of the publishing industry in Russia. The Russian language has long been an important language for the translation of Norwegian literature, with many active translators and interested publishers. We have a large network in Russia and the purpose of the presence at the book fair is to maintain and expand this network. NORLA and the embassy in Moscow collaborate on the stand at the book fair. This year the authors Bår Stenvik and Thor Bjørn Arlov accompanied us, both of whom launched Russian translations of their books.

Translators seminar in Moscow

The translators community in Moscow held a seminar in March at the Norwegian embassy in Moscow where NORLA was invited to attend. The participants came from Archangelsk, Murmansk, St. Petersburg and Moscow. The purpose of the seminar was to strengthen the network, unity and professional exchange between the Russian translators of Norwegian, along with recruitment of new translators. This was done by giving the experienced translators a mentor role for the new recruits. The seminar was held in memory of the legendary translator Ljuba Gorlina.

Arsenal Book Fair, Kiev

NORLA took part in the book fair Arsenal in Kiev, together with Vigdis Hjorth and Lars Fr. H. Svendsen, both of whom were invited by their publishers to promote translations into Ukrainian. Arsenal is one of the important forums for the book world and cultural life in Ukraine. The country is hungry for contacts from Europe and we were very well received. NORLA had a number of meetings with Ukrainian publishers. The visit was carried out with the helpful assistance of the Norwegian embassy in Kiev.

Spanish

The book fair in Guadalajara

NORLA attended the book fair in Guadalajara for the third time in 2016, made possible through the assistance of the Norwegian embassy in Mexico. This is the world's largest Spanish-speaking book fair, with publishers' stands from the entire Spanish speaking world. This year we attended with a large Nordic delegation, including our Swedish and Danish sister offices and agents from the three Scandinavian countries. From Norway, the Oslo Literary Agency attended. NORLA had also invited two authors, Simon Stranger and Carl Frode Tiller, both of whom are of current interest with books in Spanish – Stranger through a Mexican publisher, Tiller through a Spanish publisher. Seminars featuring the authors were held that were well attended, and where their books were presented. There was a discussion of Norwegian contemporary literature, and for Simon Stranger's part, a school visit. A reception was also arranged, with the assistance of the Scandinavian embassies. The long-term work targeting the Mexican and Latin American market is beginning to bear fruit and will be beneficial, for example when Mexico is guest of honour nation in Gøteborg in 2018.

Indian Languages

Jaipur Literature Festival

NORLA has had a presence here the past four years and has supported Bookmark in particular, a meeting place for book trade professionals from India, Southeast Asia and the entire world. In 2016, NORLA provided two travel grants, to Director Marit Borkenhagen from the Festival of Literature in Lillehammer and editor Kari Joynt from the publishing house Oktober, respectively, as an aid in the work to establish greater contact between Norwegian and Indian literature professionals. As a result of the visit, India will be spotlighted at the Norwegian Festival of Literature in 2017.

Visits by Publishers

NORLA invited three non-fiction publishers/editors to Oslo in April: Katrin Trometer, Insel Verlag/ Suhrkamp Verlag (Germany), Henrik Sebro (Gads forlag, Denmark), Sander Knol (Xander Uitgevers, the Netherlands). The purpose of the visit was to adapt parameters with an eye to facilitating rights sales and strengthen the network between Norwegian and foreign publishers. NORLA helped with the creation of individual meeting schedules and gathered the all visitors for a dinner also attended by Gerd Johnsen, editor in chief of Spartacus. Afterwards two of three publishers purchased foreign rights on several titles, while the third has implemented a joint project with a Norwegian publisher.

Organization

The Work of the Board

Visits by Journalists

Four journalists visited Norway, made possible through funding from the Ministry of Foreign Affairs.

Development Aid Funds

Eight projects have been subsidized by funds from the Norwegian Ministry of Foreign Affairs.

NORLA employed seven full-time permanent staff in 2016, and one project assistant on a temporary three-month appointment. The permanent staff included a general manager, four senior advisers, one information officer and one finance manager.

A central board task in 2016 was the appointment of a project manager for Frankfurt 2019. The position was advertised in September, with an application deadline on 10 October. An appointment board made up of Trond Andreassen, Mads Nygaard and the general manager carried out the interview process with candidates of interest. The board called in two candidates for interviews. Halldór Gudmundsson was ranked number one, and subsequently appointed. Halldór Gudmundsson comes from a position as director of the concert hall Hárpá in Reykjavik and was project manager when Iceland was Guest of Honour at the Book Fair in Frankfurt in 2011. He will formally assume the position on 1 March 2017.

Six board meetings were held in 2016. At the beginning of the year, the board had the following composition: Chairman of the Board Trond Andreassen (Non-fiction Writers and Translators Organisation), with Bjarne Buset (Norwegian Publishers Association), Svein Skarheim (Norwegian Publishers Association), Helene Uri (Norwegian Authors' Union), Aslak Sira Myhre (appointed by the Ministry of Foreign Affairs), Bjørn Ingvaldsen (The Norwegian Institute for Children's Books) and Elisabeth Oxfeldt (University of Oslo) as board members. The respective deputy members were Erik Rudeng, Ingebrigt Waage Hetland, Kari Spjeldnæs, Sigmund Løvåsen, Kristin Danielsen, Magnhild Bruheim and Christian Refsum.

Trond Andreassen stepped down as chairman of the board in December. Aslak Sira Myhre was elected as new chairman of the board for NORLA at the board meeting on 4 January 2017. Further changes to the make-up of the board:

Bjarne Buset and Svein Skarheim left the board in June and were replaced by Mads Nygaard and Kristenn Einarsson. Elisabeth Oxfeldt and deputy member Christian Refsum left the board in September and were replaced by Frode Helland and new deputy member Helge Jordheim. Deputy Kristin Danielsen was replaced by Marit Borkenhagen. Deputy member Magnhild Bruheim was replaced by Mari Moen Holsve.

The organization's permanent staff is made up of five women and two men. At the beginning of 2016 the seven board members were women while at the beginning of 2017 the board was made up of one woman and six men. The board will make an increase in the number of women members a priority in future board appointments.

NORLA's premises are located in Halvbroren, the new section of the National Library. There is no contamination of the physical working environment and the board has not implemented any special HES measures.

NORLA's committees of experts evaluate all applications for translation subsidies from foreign publishers. The members of the committee of experts for fiction are Per Thomas Andersen, Irene Engelstad, Liv Lundberg and Tone Selboe. For non-fiction the committee of experts' members are Marta Breen, Sverre Tusvik, Arnhild Skre, Kjell-Lars Berge. Kevin Quirk is stepping down upon completion of his term and will be replaced in 2017.

NORLA has assisted Rambøll in the writing of the report *Litteratur i tall 2015*, which is a statistics report under the direction of Arts Council Norway.

The accounts for 2016 have been audited and the budget for 2017 submitted to the board of the foundation at the board meeting of 10 February 2017. This demonstrates that there is a solid basis for the continuing operations of NORLA.

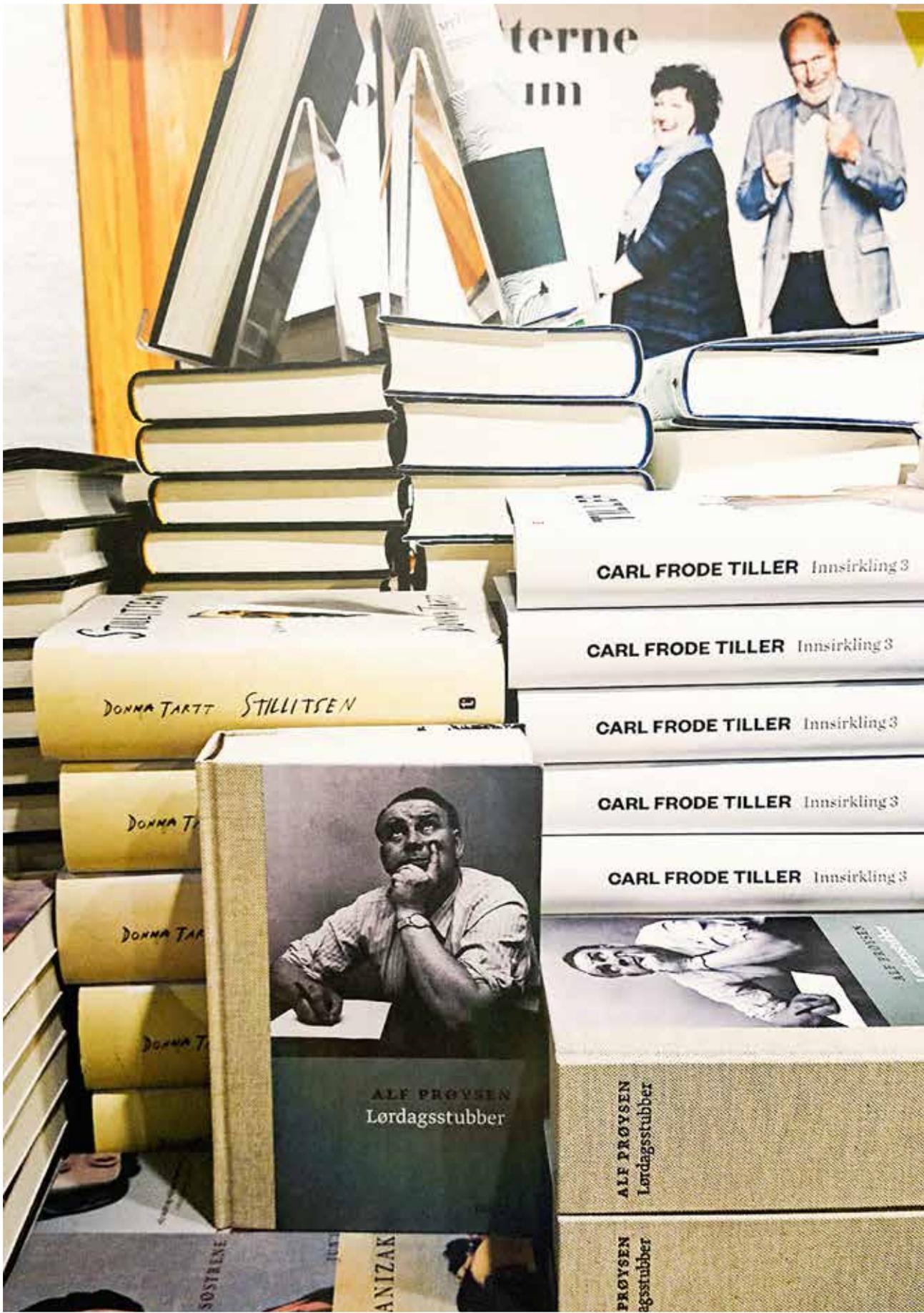
Equal
Opportunity

HES

Committees
of Experts

Administrative
Tasks

Summary



terne
im

CARL FRODE TILLER Innsirkling 3

DONNA TARTT STILLITSEN

DONNA TARTT

DONNA TARTT

DONNA TARTT

ALF PRØYSEN
Lørdagsstubber

ALF PRØYSEN
Lørdagsstubber

PRØYSEN
Lørdagsstubber

SOSTRENE

ANIZAK



FINANCIAL
STATEMENTS

Board Report 2016

Nature of business

NORLA – Centre for Norwegian fiction and non-fiction literature abroad – is a non-commercial foundation registered with the Brønnøysund Register Centre. The foundation was established on the recommendation of the Culture Department, from which it receives its operating funds: State Budget item 78, various fixed measures, NORLA. The business consists of disseminating information about and promoting Norwegian fiction and non-fiction literature abroad, in collaboration with other appropriate bodies. NORLA also administers state financial support for translations of Norwegian fiction and non-fiction literature.

The board consists of seven representatives with seven alternates.

Going concern

The board notes the good results achieved in the promotion of Norwegian fiction and non-fiction literature abroad, and believes this justifies continuation of the business.

Overview of the financial statements

The NORLA foundation is a non-commercial undertaking. Funding for NORLA's operations in 2016 came from the Culture Department, in an amount of 14,063,000.00, in addition to funding worth 1,025,209.00 from the Ministry of Foreign Affairs for the administration of various support schemes. In addition, 806,000.00 came from the Nordic Council of Ministers for Nordic translation support. In connection with the FRANKFURT 2019 project, NORLA received 3,750,000.00 in support from various bodies. 3,631,000.00 was written back to the balance sheet as unused funds.

Unearned income 2016: 51,208.00

NORLA – Centre for Norwegian fiction and non-fiction abroad – has founding capital of NOK 100,000.00. Comments on the items in the financial statements are contained in the following notes.

The board is of the opinion that the financial statements give an accurate picture of NORLA's assets, debts, financial position and earnings.

Working environment

The board is of the opinion that the working environment in the company is satisfactory. There have been no injuries or accidents during working hours in 2016. Overall absence due to sickness has been around 4.2%.

Equal Opportunities

In 2016, the business had seven permanent employees, of whom five are women and two are men. The board consists of one woman and six men. The board will attach importance to increasing the proportion of women in future board appointments.

External environment

The foundation's business does not pollute the external environment. The business is not subject to concessions or obligations of an environmental nature. No production takes place at the foundation's premises.

Oslo, 10 February 2017

NORLA's board



Aslak Sira Myhre
Styreleder



Margit Walsø
Direktør



Tore Slaatta
Styremedlem



Helene Uri
Nestleder



Bjørn Ingvaldsen
Styremedlem



Kristenn Einarsson
Styremedlem



Mads Nygaard
Styremedlem



Frode Helland
Styremedlem

EARNINGS STATEMENT 2016	Notes	2016 Accounts	2015 Accounts
OPERATING INCOME			
State support		-14 063 000	-13 801 000
Earmarked grants, UD		-1 038 209	-962 858
Nordic translation support		-764 464	-653 207
Written-back funds		-590 800	-641 100
Written-back funds, NORDIC		-37 500	-31 000
Public and private grants		-200 000	-303 130
Grant, Frankfurt 2019		-118 989	0
Other operating income		-96 000	-96 000
Total operating income		-16 908 962	-16 488 295
OPERATING COSTS			
Salary costs		5 979 209	6 259 324
Other operating costs		454 736	412 340
Translation support		6 135 500	5 525 424
Translation support Nordic		806 000	684 600
Project funding		3 595 412	3 767 841
Total operating costs		16 970 857	16 649 529
OPERATING INCOME		61 895	161 234
FINANCIAL INCOME AND COSTS			
Interest income		-51 208	-144 604
Other financial costs			1 235
Net financial items		-51 208	-143 369
ANNUAL INCOME (+ deficit/- surplus)		10 687	17 865
TRANSFERS		-10 687	-17 865
TOTAL TRANSFERS		-10 687	-17 865

BALANCE SHEET as at 31/12/2016	Notes	2016 Accounts	2015 Accounts
ASSETS			
Current assets			
Accounts receivable from customers		85 643	56 134
Other accounts receivable		33 462	159 139
Total accounts receivable		119 105	215 273
Bank deposits, cash	4	13 816 119	10 357 036
Total current assets		13 935 224	10 572 309
TOTAL ASSETS		13 935 224	10 572 309
DEBT AND EQUITY			
Equity			
Founding capital		100 000	100 000
Retained earnings	3	436 890	447 577
Total equity		536 890	547 577
Current liabilities			
Translation support	6	7 840 600	7 838 700
Extra support/production support		562 000	491 000
Other accounts payable		135 165	138 327
Turnover		308 495	328 495
Unpaid government charges and special taxes		424 288	349 209
Provisions for holiday pay		451 775	451 201
Unused grant, Frankfurt 2019		3 631 011	0
Advance on grants	8	45 000	427 800
Total current liabilities		13 398 334	10 024 732
TOTAL DEBT AND EQUITY		13 935 224	10 572 309

Note 1 – Accounting principles and the impact of changes in principles

The financial statements were prepared in accordance with the Accounting Act and good accounting practice for small businesses.

The following accounting principles were used.

Operating income: Grants are recognised at the point of award.

Assets/current liabilities: Assets and current liabilities normally include items that are due for payment within a year after the balance sheet date. Assets are valued at the lowest of original cost and assumed actual value.

Receivables: Receivables are stated at nominal value.

Changes in accounting principles: There have been no changes in accounting principles in 2016.

Note 2 – Itemised salary costs/remuneration etc

2.1 Itemised salary costs	2016	2015
Salaries, administration	4 176 086	4 210 191
Employer's tax contribution	745 424	759 068
Pension costs	626 594	759 039
Other salary and personnel costs	277 274	253 762
Remuneration special projects	153 831	277 264
Total salary costs	5 979 209	6 259 324

Other salary costs include, among others, occupational injury insurance kr 4,996.00; group life insurance kr 25,760.00; excess, contractual pension kr 92,324.00; and remuneration for the board and members of the professional council kr 9,190.00.

The business has employed 7 FTEs.

2.2 Itemised remuneration to management personnel	Board	Director
Salary	52 990	771 118
Other remuneration	0	24 475
Total	52 990	795 593

2.3 Itemised remuneration to auditor	
Auditing remuneration charged as an expense in 2016 totals kr36,250.00, distributed as follows	
Audit required by law	36 250
Other certification services	
Tax advice	0
	36 250

Note 3 – Equity

	Founding Capital	Other equity	Sum equity
Equity as at 31/12/2015	100 000	447 577	547 577
Annual income/loss		-10 687	-10 687
Equity as at 31/12/2016	100 000	436 890	536 890

Note 4 – Restricted funds

The item includes restricted bank deposits of kr280,000.00.

Note 5 – Obligatory occupational pension

The business is required to have arrangements as per the law on mandatory occupational pensions, and has set up pension arrangements that satisfy the requirements of the law.

Note 6 – Support granted but not disbursed

Support granted but not disbursed totals kr 8,402,600.00

Translation support of kr 6,135,500.00 was granted in 2016 to countries outside the Nordic region; translation support of kr 806,000.00 was granted to the Nordic region. Kr458,000.00 was also granted in production support. The grants are valid for two years and will thereafter be subject to new assessment. After that, awarded grants may potentially be returned.

Note 7 – Turnover

Reported turnover as at 31/12/2016	
NORLA's translator prize for fiction translators (Kristin Brudevoll Fund)	217 994
NORLA's translator prize for non-fiction translators	90 501
Total	308 495

Note 8 – Advance against 2017 grant

Royal Norwegian Embassy, London	45 000
	45 000

BDO

BDO AS
Munkedamsveien 45
Postboks 1704 Vika
0120 Oslo

To the board of the NORLA foundation

Independent Auditor's Report

Report on the audit of the annual financial statements

Conclusion

We have reviewed the NORLA foundation's annual financial statements, which consist of the balance sheet as at 31 December 2016, the income statement for the fiscal year ending on that date and notes to the annual financial statements, including a summary of important accounting principles.

In our view, the accompanying financial statements were prepared in accordance with laws and regulations, and provide a fair picture of the foundation's financial position as at 31 December 2016, and of its earnings for the fiscal year that ended on this date, in accordance with the rules of the Accounting Act and good accounting practice in Norway.

Basis for the conclusion

We have carried out the audit in accordance with Norwegian laws, regulations and good auditing practice, including the International Standards on Auditing (ISAs). Our duties and obligations with respect to these standards are laid out in the Auditor's duties and obligations when auditing financial statements. We are independent of the foundation, as required by laws and regulations, and have fulfilled our above-mentioned ethical duties in accordance with these requirements. In our opinion, the audit evidence obtained provides a sufficient and appropriate basis for our conclusion.

Additional information

Management is responsible for additional information. Additional information consists of the annual report, but does not include the financial statements and the auditor's report.

Our statement about the audit of the financial statements does not cover additional information and we do not certify the additional information.

In connection with the audit of the annual financial statements, it is our duty to read the additional information with a view to assessing the extent to which there is any meaningful inconsistency between the additional information and the annual financial statements, knowledge we have built up during the audit, or the extent to which it apparently contains significant false information. In the event that we conclude that the additional information contains significant false information, we are obliged to report it. We have nothing to report in this respect.

Board and director responsible for the annual financial statements

The board and the director (the management) are responsible for preparing the financial statements in accordance with laws and regulations, which includes ensuring that they give a fair picture in accordance with the rules of the Accounting Act and good accounting practices in Norway. Management is also responsible for such internal checks as it deems necessary to prepare financial statements that do not contain significant false information, as a result of either fraudulent acts or unintentional error.

In the preparation of the financial statements, management must adopt a position on the foundation's ability to continue as a going concern, and must inform of any circumstances of significance to its continuing as a going concern. The going concern assumption will be used as a basis for the financial statements as long as it is unlikely that the business will be wound up.

Auditor's duties and obligations when auditing the financial statements

Our aim is to achieve sufficient certainty that the financial statements as a whole do not include significant false information resulting from either fraudulent acts or unintentional error, and to furnish an auditor's report that contains our conclusion. Sufficient certainty is a high degree of certainty, but is not a guarantee that an audit carried out in accordance with laws, regulations and good auditing practices in Norway, including the ISAs, will always reveal any significant false information that may exist. False information may arise as a result of fraudulent acts or unintentional error. False information is deemed significant in the event that, individually or in collectively, it may reasonably be expected to affect economic decisions that the users make based on the financial statements.

As part of the audit, in accordance with the law, regulations and good accounting practice in Norway, including the ISAs, we exercise professional judgement and display professional scepticism throughout the entire audit. In addition:

- We identify and estimate the risk of significant false information in the financial statements, whether attributable to fraudulent acts or unintentional error. We formulate and carry out auditing activities to deal with such risks and obtain audit evidence that serves as a sufficient and appropriate basis for our conclusion. The risk that significant false information resulting from fraudulent acts is not revealed is higher than for false information attributable to unintentional error, since fraudulent acts can imply collaboration, falsification, intentional omissions, incorrect representations or the overriding of internal checks.
- We build up an understanding of the internal checks that are relevant to the audit to develop an auditing approach that is appropriate to the circumstances, but not to indicate an opinion about the effectiveness of the foundation's internal checks.
- We evaluate whether the accounting principles used are appropriate and whether the accounting estimates and corresponding explanatory notes prepared by management are reasonable.
- We conclude on the appropriateness of management's use of the going concern assumption in the provision of the financial statements, based on the audit evidence obtained, and the extent to which there is any significant uncertainty connected to events or circumstances that might create significant doubt about the foundation's ability to continue as a going concern. In the event that we conclude there is significant uncertainty, we are required, in our auditor's report, to draw attention to the additional information in the financial statements or, in the event that this additional information is insufficient, to modify our conclusion about the financial statements and the annual report. Our conclusions are based on audit evidence obtained up to the date of the audit report. Subsequent events or circumstances may, however, result in the foundation ceasing to be a going concern.
- We evaluate the combined presentation, structure and content of the financial statements, including the additional information, and the extent to which the financial statements show the underlying transactions and events in a way that gives a fair picture.

We communicate with the board, among others, about the planned scope of the audit and the time when the auditing work will be carried out. We also exchange information about significant circumstances we have discovered in the course of the audit, including potential significant weaknesses in the internal checks.

Declaration of other matters required by law

Conclusion: Annual report

Based on our audit of the financial statements, as described above, we are of the opinion that the information in the annual report about the annual financial statements and the going concern assumption are consistent with the annual financial statements and in compliance with laws and regulations.

Conclusion: Registration and documentation

Based on our audit of the annual financial statements, as described above, and monitoring activities we have deemed necessary in relation to International Standard for Assurance Engagements, ISAE 3000, Assurance Engagements Other than Audits or Reviews of Historical Financial Information, we are of the view that management has fulfilled its duty to ensure orderly and well-organised registration and documentation of the foundation's financial statement information, in accordance with laws and good accounting practice in Norway.

Conclusion: Management

Based on our audit of the annual financial statements, as described above, and monitoring activities we have deemed necessary in relation to the International Standard for Assurance Engagements, ISAE 3000, Assurance Engagements Other than Audits or Reviews of Historical Financial Information, we are of the view that the foundation is managed in accordance with law and the foundation's goals and general statutes.

Oslo 20 February 2017
Steinar Andersen
Government-Authorised Auditor

